

*Никитина М.С. ©*

**КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ ЦЕННОСТИ  
В АРГЕНТИНСКОМ ВАРИАНТЕ  
ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

*Национальный исследовательский технологический институт  
«МИСиС», г. Москва, Россия, masha0388@rambler.ru*

*Аннотация.* Автор анализирует влияние культурно-исторических ценностей на словарный состав аргентинского варианта испанского языка. Цель статьи – выявление определяющих для аргентинцев ценностей и демонстрация их влияния на лексический состав аргентинского варианта испанского языка. Аксиолингвистический подход позволяет выявить ценностные представления этноса и показать, как они влияют на речь коммуникантов и обуславливают выбор речевых средств. Материалом для анализа послужили примеры письменной и устной речи, такие как пословицы, статьи из периодических изданий и разговорная речь.

*Ключевые слова:* ценность; речевое поведение; традиции; культура; аргентинцы; испанский язык.

Поступила: 31.12.2019

Принята к печати: 28.01.20

**Nikitina M.S.**  
**Cultural-historical values in an Argentinian variant  
of Spanish language**

*National University of Science and Technology MISIS, Moscow,  
Russia, masha0388@rambler.ru*

*Abstract.* The author analyzes the influence of cultural and historical values on the vocabulary of the Argentine version of the Spanish language. The purpose of the article is to identify the values that define Argentines and demonstrate their influence on the lexical composition of the Argentine version of the Spanish language. The psycholinguistic approach allows us to identify the value representations of the ethnic group and show how they affect the speech of communicants and determine the choice of speech means. Examples of written and spoken speech, such as Proverbs, articles from periodicals, and colloquial speech, were used as material for the analysis.

*Key words:* value; language behavior; tradition; culture; Argentinians; Spanish language.

Received: 31.12.2019

Accepted: 28.01.20

В последние годы значительно возрос интерес к дисциплинам, занимающимся вопросами взаимодействия и взаимосвязи языка и культуры. К ним относятся «лингвострановедение», «межкультурная коммуникация» и «лингвокультурология». Среди отечественных ученых данную проблему рассматривали Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, они ввели такое понятие, как «национально-культурная семантика» [Фирсова, 2007, с. 190]. По их мнению, лингвострановедческий материал «...отражает внеязыковую семантику, т.е. особую информацию, хотя и хранимую языком, но сложившуюся за его пределами... которая производна от национальной культуры... Из общего лексического и фразеологического запаса... выбираются единицы, наделенные национально-культурной семантикой» [Верещагин, Костомаров, 1990, с. 42]. Известно, что в основе любой культуры лежат идеи и ценности, передаваемые традицией. Традиция каждой культуры – это сложная система взаимосвязанных элементов, таких как ценности, нормы, убеждения, регулирующие человеческое поведение [Стефаненко, 2003]. Как справедливо заметила Н.А. Сидорова, «ценности, свойственные участникам общения, а также представления коммуникантов

о своих и чужих ценностях выступают в качестве побуждений к речевым актам, определяют особенности употребления лексики» [Сидорова, 2010, с. 10–11]. Таким образом, исследование испанского языкового материала в отношении его взаимосвязи с культурой различных национальных вариантов предполагает использование различных подходов для демонстрации межвариантной национально-культурной специфики, в частности аксиолингвистический подход.

Стоит отметить, что в латиноамериканских странах испанский язык считается национальным вариантом испанского языка, однако в каждом государстве имеются свои особенности форм испанского языка [Фирсова, 2007, с. 24–25]. Поскольку национальные варианты характеризуются своими национальными нормами функционирования языковых средств, различия между ними наиболее заметны на лексическом уровне.

В отечественной и зарубежной лингвистике данную проблему освещали М.И. Былинкина, М.Г. Карденас, Г.В. Степанов, Н.М. Фирсова и Ч. Кэни. В своей работе «Американо-испанская семантика» американский лингвист Ч. Кэни выделил лексический пласт испанских слов с новыми для них значениями и попытался выявить причины данных смысловых изменений. М.И. Былинкина и М.Г. Карденас занимались исследованием семантической эволюции лексических единиц в отдельных национальных вариантах испанского языка. Н.М. Фирсова, анализируя специальную литературу и создавая испано-русский словарь латиноамериканского варианта испанского языка, пришла к заключению о «многообразии и многогранности форм лексико-семантических расхождений между пиренейским национальным вариантом и латиноамериканскими национальными вариантами испанского языка» [Фирсова, 2007, с. 59]. Необходимо сказать, что вопрос семантического развития испанского языка в странах Латинской Америки, в особенности в Аргентине, представляет особый интерес для нашего исследования, так как данная проблема начала рассматриваться сравнительно недавно и до сих пор мало изучена.

Как известно, население Аргентины было сформировано в ходе миграции выходцев из Европы: итальянцев, басков, галисийцев и испанцев [Аргентинцы, 2016]. По своему национальному характеру жители Аргентины весьма эмоциональные и открытые люди. У них очень развито чувство патриотизма и гордость за свою историю, традиции и культуру [Обычай и традиции в Аргентине ..., 2017]. У аргентинцев очень популярны выражения со словом «mango». Напри-

мер, «*Quedarse sin un mango*», что означает остаться без денег. Под словом «манго» подразумевается аргентинская национальная валюта – песо [Soy el Che Guevara ..., 2017]. Происхождение данной фразы напрямую связано с историей. Слово «mango» является сокращением от жаргонизма «*mangengo*» из лунфардо, социолекта испанского языка Буэнос-Айреса XIX–XX вв., образовавшегося под влиянием итальянского языка рабочих иммигрантов [Лунфардо, 2017]. Подтверждением данного факта служат документы времен Хосе Альвареса Шестого, в которых упомянуто, что воры использовали слово «*mangengo*» в качестве обозначения легко заработанных денег или полученных в ходе злодеяний. В этом смысле, вероятно, что иммигранты севера Италии помнили, что для Наполеона I битва при Маренго была легкой победой (или выгодой) [Etimologías ..., 2017]. Выражения со словом «mango» широко используются в устной и письменной речи. Рассмотрим примеры:

– «*No tengo mango, traté de lo hacerlo posible*» (У меня нет денег, я старался сделать все возможное) [Tenermango, 2008]. Когда собеседник адресует данную фразу другому, он сообщает ему, что у него плохо с финансами. В данном случае выбор речевых средств продиктован ценностью традиции и культуры, поскольку происхождение слова «mango» несет в себе исторический характер.

– «¿*Veremos fútbol sin poner un mango extra?*» (Посмотрим футбол, не вкладывая дополнительных денег?). В качестве примера был взят заголовок статьи из аргентинского периодического издания *Diario Olé*, где речь идет о том, что Фернанду Марин, директор «*Fútbol Para Todos*», настоял на том, чтобы правительство попросило у американских каналов Fox и Turner, чтобы в течение следующего года матчи Первой Лиги транслировались по телевидению без добавочных цен, так как люди думают, что футбол бесплатный, а он таковым никогда не был и всегда был оплачен в основном кабеле [Futbol..., 2017]. Как можно заметить, употребление в заголовке данной лексической единицы обосновано тем, что все жители Аргентины разделяют ценность традиции и культуры, и, следовательно, посыл, адресуемый читателям, будет верно воспринят.

Ещё одной особенностью аргентинцев является употребление в речи частицы «*che*», что встречается в стране повсеместно. В зависимости от контекста эта частица может служить эквивалентом междометия «эй», которым окликают или пытаются обратить чье-то внимание. А также может обозначать слово «друг» или «приятель», либо

выражать восклицание, не несущее никакой смысловой нагрузки и обычно использующееся для поддержания разговора [Five ..., 2010]. Что касается происхождения частицы «che», существует несколько версий. Некоторые авторы утверждают, что она происходит от индейского слова che, которое на языке гуарани может означать личное местоимение «я» или притяжательное «мне», поскольку язык гуарани распространен на северо-востоке Аргентины. Согласно второй версии, на языке мапуче «che» означает «люди», и данная частица входит в состав многих названий в регионе. И по третьей версии, слово «che» относится к языку кечуа и является эквивалентом междометия «¡oye!» (слушай, услышь), которое служит для привлечения внимания собеседника [Che, 2017]. Интересно отметить, что именно благодаря данному феномену, аргентинский революционер Эрнесто Че Гевара использовал прозвище Че, чтобы подчеркнуть свое национальное происхождение [Soy el Che Guevara ..., 2017]. Таким образом, частица «che» несет в себе культурно-историческую ценность, а ее употребление в речи свидетельствует о том, что ценность традиции и культуры является одной из ключевых для аргентинцев. В качестве примера рассмотрим фразы из романа «Выйгрыши» аргентинского прозаика Хулио Кортасара:

– «Todo el día, che, y no quería que me vaya, un metejón de esos que vos no sabés qué hacer...» (Целый день, че, и не хотела, чтобы я ушел, настоящая пивочка, не знал, как и отделаться...)

– «Vamos yendo – dijo López. – Gracias por la caña, che, es de la buena». (– Итак, вперед, – сказал Лопес. – Спасибо за коньяк, че, он у вас отменный) [Cortázar, 2017].

В данном высказывании «che» используется в качестве обращения к приятелю с целью привлечения его внимания. Оба собеседника разделяют ценность традиции и культуры, что является залогом успешного коммуникативного акта.

«¡Che Pelusa, qué grande que es tu hermano!» (– Че Пушок, у тебя великий брат!) [там же].

В данном предложении «che» используется в качестве восклицания, которое помогает говорящему акцентировать внимание собеседника на его высказывании.

Одни из самых популярных выражений, используемых в Аргентине, представлены во фразеологическом словаре речи аргентинцев, выпущенном Аргентинской Академией Литературы. Как пишет Педро Луис Барсия, выдающийся аргентинский лингвист и президент Ака-

демии: «...данный словарь является уникальным в своем роде в Латинской Америке и сообщает нам о лингвистическом и литературном состоянии страны. Это собрание фраз, употребляемых в Аргентине – часть нашей культурной биографии» [Realizado ..., 2010]. Примечательно, что данный словарь не содержит ни единой фразы, которая бы использовалась в Испании. Таким образом, это еще раз подчеркивает трепетное отношение аргентинцев к своей самобытности, являющейся для них одной из главных культурных ценностей. В качестве примера рассмотрим некоторые словосочетания и выражения, вошедшие в словарь.

Так, фразеологизм «*Andá a cantarle a Gardel*» выражает недоверчивость и используется перед отсутствием правдивости того, что кто-то утверждает или поддерживает [там же]. Стоит отметить, что присутствие имени собственного в данной фразе не случайно. Карлос Гардель – выдающийся аргентинский певец, актер и композитор, а также известнейшая фигура в истории танго, до сих пор является эталоном для латиноамериканцев [Гардель, 2017]. Соответственно, если говорящий слышит от собеседника данную фразу, тот сообщает ему, что он сомневается в подлинности информации и не верит, что утверждение является правдой. Данное высказывание вербализирует еще одну немаловажную ценность для аргентинцев – честность.

Фраза «*comerse un garrón*» (дословно «есть пятку») используется, когда человеку приходится терпеть неожиданно возникшую неприятную ситуацию [Realizado ..., 2010]. Данное выражение нередко можно встретить в заголовках аргентинских периодических изданий. Например, аргентинская спортивная газета *Olé* опубликовала статью под названием «*Me comí un garrón*», в которой футболист рассказывает о своей неудаче во время матча и ссоре с соперником [All boys comí garron, 2017]. Или возьмем заголовок аргентинского новостного издания *Crónica*, где была опубликована статья «*Chavito: Me estoy comiendo un garrón de otros, soy inocente*» (Чавито: Я переживаю неприятную ситуацию за других, я невиновен), где речь идет об убийстве женщины [Chavito ..., 2017]. Данные примеры наглядно демонстрируют использование данной лексической единицы в средствах массовой информации, таких как газеты и электронные ресурсы. Исходя из этого можно сделать вывод: используя данное выражение, говорящие информируют адресатов, что сложившаяся ситуация является для них неприятной и неожиданной, и им не остается ничего, кроме, как принять ее и пережить.

Ещё одно известное выражение «¡De acá!» вошло в обиход благодаря аргентинскому комику Альберто Ольмедо, который произносил его, согнув колени и уперев в бока ладонями вверх руки, заставляя их подниматься и опускаться, как будто обдумывал что-то. Данная фраза используется для того, чтобы подчеркнуть категорический отказ [Realizado ..., 2010]. Как можно заметить, это выражение свидетельствует о сильном чувстве патриотизма, гордости за национальных героев, что является также немаловажной ценностной составляющей для аргентинцев.

Рассмотрим еще несколько лексических единиц, популярных среди жителей Аргентины. «Ser pato criollo» (дословно быть «креольской уткой»), что означает быть неуклюжим. Говоря о «креольской утке», аргентинцы любят добавлять следующее: «Каждый шаг – испражнение». Она никогда не летает и не передвигается и раз в три часа испражняется. «Tener la vaca atada» (иметь связанную корову), что подразумевает иметь экономическую безопасность, иметь успешное и безопасное дело. Данная фраза объясняется так: на время дойки корову привязывали, чтобы получить молоко (указывает на безопасное извлечение выгоды). Сегодня подростки используют сокращенную фразу, не зная ее происхождения: «La tiene atada» (у него есть она связанная) [Realizado ..., 2010]. Использование в речи лексических единиц, связанных с сельским хозяйством, объясняется тем, что ведущую роль в экономике страны играет животноводство, в частности скотоводство и молочное дело [Сельское хозяйство, 2017]. Высокая национальная самооценка и гордость за национальные достижения объясняет появление в аргентинском варианте испанского языка данных выражений.

В заключение необходимо отметить, что мы рассмотрели аргентинский национальный вариант испанского языка и проследили, каким образом ценностные представления жителей Аргентины влияют на использование определенных лексических единиц в рамках ценностно-коммуникативного подхода. Анализируя приведенные выше примеры, можно заключить, что национальное самосознание, уважение традиций и культуры, честность и гордость национальными достижениями важны и значимы для аргентинцев, и это находит отражение в их речи, определяет речевое поведение партнеров по общению и объясняет происхождение фразеологизмов. Активное использование фразеологизмов в устной и письменной речи подтверждает факт влияния культурно-исторических ценностей через акт коммуни-

кации на словарный состав аргентинского варианта испанского языка. Данные ценности детерминируют использование рассмотренных выражений в речи партнеров по общению. Полученные результаты исследования могут представлять интерес в рамках теории вариативности, межкультурной коммуникации, социолингвистики, лингвокультурологии и для испанистики в целом, а также помогут лучше понять национально-культурные особенности данного этноса.

### Список литературы

- Аргентинцы [Электронный ресурс] // Wikipedia.org. – 2016. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%86%D1%8B> (дата обращения: 28.02.2016).
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст]. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
- Гардель К.* [Электронный ресурс] // Wikipedia.org. – 2017. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C,%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%BB%D0%BE%D1%81> (Дата обращения: 13.12.17).
- Лунфардо [Электронный ресурс] // Wikipedia.org – 2017. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%83%D0%BD%D1%84%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%BE> (Дата обращения: 20.01.17).
- Обычаи и традиции в Аргентине [Электронный ресурс] // Guide.travel.ru. – 2017. – Режим доступа: <http://guide.travel.ru/argentina/people/traditions/> (Дата обращения: 15.11.2017).
- Сельское хозяйство Аргентины [Электронный ресурс] // Cawater-info.net. – 2017. – Режим доступа: [http://www.cawater-info.net/review/agro\\_argentina.htm](http://www.cawater-info.net/review/agro_argentina.htm) (Дата обращения: 18.05.17).
- Сидорова Н.А.* Аксиология речевой коммуникации [Текст]: монография. – М.: Книга и бизнес, 2010. – 318 с.
- Стефаненко Т.Г.* Этнопсихология: учебник для вузов. [Текст]. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 368 с.
- Фирсова Н.М.* Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки [Текст]. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 352 с.
- All boys comi garron [Electronic resource] // Ole.com.ar. – 2017. – Mode of access: [https://www.ole.com.ar/all-boys/comi-garron\\_0\\_522548025.html](https://www.ole.com.ar/all-boys/comi-garron_0_522548025.html) (accessed: 11.05.2017).



Chavito: «Me estoy comiendo un garrón de otros, soy inocente» [Electronic resource] // Cronica.com.ar.–2017. – Mode of access: <https://www.cronica.com.ar/policiales/Chavito-Me-estoy-comiendo-un-garron-de-otros-soy-inocente-20171121-0048.html> (16.02.17).

Che [Electronic resource] // Wikipedia.org. – 2017. – Mode of access: <https://es.wikipedia.org/wiki/Che> (accessed: 16.02.17).

Cortázar J. Los premios [Electronic resource] // Lingvolive.com.–2017. – Mode of access: <https://www.lingvolive.com/en-us/translate/ru-es/%D1%8F%20%D0%BD%D0%B5%20%D1%85%D0%BE%D1%87%D1%83> (accessed: 24.04.2017).

Soy el Che Guevara. Факты из биографии Че Гевара [Электронный ресурс] // Spletnik.ru. – 2017. – Режим доступа: [http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat\\_chno/144241\\_soy-el-che-guevara-fakty-iz-biografii-che-gevara](http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat_chno/144241_soy-el-che-guevara-fakty-iz-biografii-che-gevara) (accessed: 16.02.2017).

Etimologías de las unidades monetarias del lunfardo: mangos, gambas, lucas, palos [Electronic resource] // Reddit.com. – 2017. – Mode of access: [https://www.reddit.com/r/argentina/comments/2g5qv/etimolog%C3%ADas\\_de\\_las\\_unidades\\_monetarias\\_del/](https://www.reddit.com/r/argentina/comments/2g5qv/etimolog%C3%ADas_de_las_unidades_monetarias_del/) (accessed: 25.08.2017).

Five Argentine Spanish Words You Need to Learn [Electronic resource] // Gringo-inbuenosaires.com. – 2010. – Mode of access: <https://www.gringo-inbuenosaires.com/five-argentine-spanish-words/> (accessed: 12.09.2017).

Futbol primera que pasara en 2017 [Electronic resource] // Ole.com.ar. – 2017. – Mode of access: [https://www.ole.com.ar/futbol-primera/que-pasara-en-2017\\_0\\_1687631360.html](https://www.ole.com.ar/futbol-primera/que-pasara-en-2017_0_1687631360.html) (accessed: 10.05.2017).

REALIZADO POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, LLEGA A LAS LIBRERIAS ESTA SEMANA “Parla argentina”: un diccionario de frases que se usan en el país [Electronic resource] // Clarin.com.–2010. – Mode of access: [http://www.clarin.com/ediciones-antiores/parla-argentina-diccionario-frases-usan-pais\\_0\\_SkquXvC6Kl.html](http://www.clarin.com/ediciones-antiores/parla-argentina-diccionario-frases-usan-pais_0_SkquXvC6Kl.html) (accessed: 22.09.17).

Tenermango [Electronic resource] // Forum.wordreference.com. – 2008. – Mode of access: <https://forum.wordreference.com/threads/tenermango.1006341/> (accessed: 23.02.17).

## References

Argentincy. (2016). Retrieved from: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%86%D1%8B>.

Vereshhagin, E.M., Kostomarov V.G. (1990). *Jazykikul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo [Language and culture]* (4<sup>th</sup>ed.) Moscow: Russkij jazyk.

Gardel', K. (2017). Retrieved from: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C\\_%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%BB%D0%BE%D1%81](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C_%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%BB%D0%BE%D1%81).

Lunfardo. (2017). Retrieved from: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%83%D0%BD%D1%84%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%BE>.

Обычаи и традиции в Аргентине [Электронный ресурс] (2017). Guide.travel.ru. Retrieved from: <http://guide.travel.ru/argentina/people/traditions/>.

Obychai i nrawy v Argentine. (2017). Retrieved from: [https://www.vipgeo.ru/countries/argentina\\_Tradicii.html](https://www.vipgeo.ru/countries/argentina_Tradicii.html).

Sel'skoe hozjajstvo Argentiny. (2017). Retrieved from: [http://www.cawater-info.net/review/agro\\_argentina.htm](http://www.cawater-info.net/review/agro_argentina.htm)

Sidorova, N.A. (2010). *Aksiologiya rechevoi kommunikatsii [Axiology of speech communication]*. Moscow: Book and business Publ.

Stefanenko, T.G. (2003). *Etnopsihologiya: Uchebnik dlya vuzov*. M.: Aspekt Press.

Firsova, N.M. (2007). *Sovremennyi ispanskii yazyk v Ispanii i stranakh Latinskoj Ameriki [Modern Spanish language in Spain and Latin America]*. Moscow: AST: Vostok.

All boys comi garron. (2017). Retrieved from: [https://www.ole.com.ar/all-boys/comi-garron\\_0\\_522548025.html](https://www.ole.com.ar/all-boys/comi-garron_0_522548025.html).

Chavito: «*Me estoy comiendo un garrón de otros, soy inocente*». (2017). Retrieved from: <https://www.cronica.com.ar/policiales/Chavito-Me-estoy-comiendo-un-garron-de-otros-soy-inocente-20171121-0048.html>.

Che. (2017). Retrieved from: <https://es.wikipedia.org/wiki/Che>.

Cortázar, J. (2017). *Los premios*. Retrieved from: <https://www.lingvolive.com/en-us/translate/ru-es/%D1%8F%20%D0%BD%D0%B5%20%D1%85%D0%BE%D1%87%D1%83>.

Soy el Che Guevara. Факты из биографии Че Гевара [Электронный ресурс] (2017). Spletnik.ru. Retrieved from: [http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat\\_cho/144241\\_soy-el-che-guevara-fakty-iz-biografii-che-gevara](http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat_cho/144241_soy-el-che-guevara-fakty-iz-biografii-che-gevara).

Etimologías de las unidades monetarias del lunfardo: mangos, gambas, lucas, palos. (2017). Retrieved from: [https://www.reddit.com/r/argentina/comments/2g5qvvetimolog%C3%ADas\\_de\\_las\\_unidad\\_es\\_monetarias\\_del/](https://www.reddit.com/r/argentina/comments/2g5qvvetimolog%C3%ADas_de_las_unidad_es_monetarias_del/).

Five Argentine Spanish Words You Need to Learn. (2010). Retrieved from: <https://www.gringoinbuenosaires.com/five-argentine-spanish-words/>.

Futbol primera que pasara en 2017. (2017). Retrieved from: [https://www.ole.com.ar/futbol-primera/que-pasara-en-2017\\_0\\_1687631360.html](https://www.ole.com.ar/futbol-primera/que-pasara-en-2017_0_1687631360.html).

REALIZADO POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, LLEGA A LAS LIBRERIAS ESTA SEMANA «Parla argentina»: un diccionario de frases que se usan en el

país. (2010). Retrieved from: [http://www.clarin.com/ediciones-antiores/parla-argentina-diccionario-frases-usan-pais\\_0\\_SkquXvC6Kl.html](http://www.clarin.com/ediciones-antiores/parla-argentina-diccionario-frases-usan-pais_0_SkquXvC6Kl.html).

Tener mango. (2008). Retrieved from: <https://forum.wordreference.com/threads/tener-mango.1006341/>.